



LIKKUTEI TORAH • PARSHAS EMOR • MAAMAR 4

והניף את העומר

“E ele moverá o Ômer”



DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak



LikuteiTorah.com

A PARASHÁ CHASSÍDICA

likuteitorah.com/pt/likutei-torah/emor/4/

1 והניף את העומר. הנה העומר הוא מאכל שעורים שהוא מיכלא דבעירא. הענין הוא עפ"י [על פי] מ"ש יוצר משרתים ואשר משרתיו כו' שיש ב' מיני מלאכים.

“E ele oferecerá o Ômer em movimento de vaivém.” Ora, o Ômer é um alimento de cevada, que é forragem animal. O assunto se compreende à luz do que está escrito: “Aquele que forma ministros [angélicos], e cujos ministros”, etc.; há dois tipos de anjos.

הא' הם אשר עומדים ברום עולם מששת ימי בראשית והם נצחיים וקימים עד שיחזור העולם לתוהו כו'.

Os primeiros são aqueles que permanecem nas alturas do universo desde os seis dias da Criação; são eternos e subsistem até que o mundo retorne ao tohu (caos), etc.

2 והן הם החיות שבמרכבה. ויש מלאכים שנבראים בכל יום ואומרים שירה וכלים והיינו בחי' ניצוצי הקדושה שנפלו בשבירה

E estes são os chayot (animais sagrados) da Carruagem. Há também anjos que são criados todos os dias, entoam cânticos e expiram; isto é, o nível das centelhas de santidade que caíram na quebra.

דנוגה דבי"ע וכשהם מתבררים ועולים בבחי' מ"ן [מ"ן נוקבין] בכל יום ויום מחדש היינו ענין השירה וכלות הנפש שלהם שהם כלים ונכללים בבחי' המל'.

[na] nogá de Beriá, Yetsirá e Assiá. E quando são refinadas e ascendem como mayin nukvin (águas femininas), cada dia, novamente, isto constitui o assunto de seu cântico e da expiração de sua alma (klot hanefesh): elas expiram e são incluídas no nível de Malchut.

3 וכענין מארז"ל [מאמר רבותינו זכרונם לברכה] הושיט הקב"ה אצבעו הקטנה ביניהם ושרפן, והפי' ידוע דהיינו שמחמת הארת גילוי אלקות עליהם יותר

E isso é semelhante ao que disseram nossos Sábios, de abençoada memória: “O Santo, bendito seja Ele, estendeu Seu dedo mínimo entre eles e os queimou.” E a explicação é conhecida: isso ocorreu porque o fulgor da revelação da Divindade sobre eles era maior

מכדי המדה וגבול שהיו יכולים להכיל ולהגביל בתוכן נשרפו ונכללו בה' אחד ויוצאים מן הכלי אמנם זה היה מצד עונש מחמת שקטרגו מה אנוש כו'.

do que a medida e o limite que podiam conter e restringir dentro de si; foram queimados e incluídos no D'us Único, saindo do recipiente. Contudo, isso ocorreu como punição, porque haviam contestado, dizendo: “Que é o homem?”, etc.

אך יובן כמ"כ [כמו כן] מדוגמא זו ג"כ בענין הבירורים שהם מתבררים וכלים בבחי' מל' שהוא מחמת ריבוי גילוי אור א"ס עליהם.

Mas também se pode compreender, a partir deste exemplo, o assunto dos birurim (centelhas refinadas): eles são refinados e se extinguem no nível de Malchut, devido à abundante revelação da Luz Infinita (Or Ein Sof) sobre eles.

4 וזהו עיקר עבודתם התמידי כו'. וזהו ענין אלף טורין דאכלה בהמה רבה. עיין בזהר פ' פנחס דרי"ז א', שהוא בחי' מלכות הנק' בהמה בגימ' [בגימטריא] ב"ן [שם ב"ן] שבה נכללים הבירורים דנוגה כו',

E esta é a essência do seu serviço constante etc. E este é o sentido de “os mil montes que a grande besta (behemah rabbah) come” (veja o Zohar, Parshas Pinchas, 217a), que corresponde ao nível de Malchut (soberania), chamada behemah (besta), cujo valor numérico é [o mesmo que] o do Nome Ban (52), no qual estão incluídos os refinamentos de nogah etc.;

ונק' בהמה רבה כי הוא בחי' כללי נגד מרכבה י"ב בקר שהם בחי' פרטיים ומל' כולל הכל. לכן נק' רבה.

e é chamada behemah rabbah porque é um nível geral, em contraste com a Carruagem dos doze bois, que são níveis particulares; e Malchut inclui tudo. Por isso é chamada rabbah (grande).

5 והוא ע"ד שפי' בזהר פ' ויחי דרמ"ז ע"א מאי רבות אלא כמה דכתיב זעקת סדום ועמורה כי רבה כמו גדלה.

E isso segue a linha do que o Zohar explica em Parashat Vayechi, 247a: “O que significa rabot? Antes, como está escrito: ‘O clamor de Sodoma e Gomorra, pois era grande’, isto é, gadlah (grande).”

וכן רבות גדולות עילאין ורברבין על כולא ושם קאי אפילו על י"ב בקר הנ"ל דבריאה שהם ג"כ נק' רבות לגבי הפרטיים הנמשכים מהן.

“E assim, rabot [significa] grandes, excelsos e superiores a tudo.” E ali isso se refere até mesmo aos doze bois de Beriá mencionados acima, que também são chamados rabot em relação aos seres particulares que deles emanam.

כמו הי"ב שבטים הם נשמות כוללות כמו שבט ראובן יש במחנה שלו כמה רבואות ואלפים ונשמת ראובן עצמו היא כוללת כל הנשמות שבשבטו שהם ענפים ממנו וכן כל שבט כו'.

Assim como as doze tribos são almas abrangentes: por exemplo, a tribo de Reuven tem em seu acampamento muitos milhares e dezenas de milhares, e a própria alma de Reuven inclui todas as almas de sua tribo, que são ramificações dele; e assim também cada tribo, etc.

6 וזהו ענין רבות בנות כו' ע"ש ואמנם לגבי בחי' מלי' נקי' י"ב בקר הנ"ל בחי' פרטיים והמלי'

E este é o sentido de "Muitas filhas (rabbos banos)", etc.; veja ali. Contudo, em relação ao nível de Malchut, os doze bois mencionados acima são chamados de níveis particulares, e Malchut,

שהיא כולל כולם נקי' בהמה רבה. וכמ"כ [וכמו כן] מלי' דא"ק [דאדם קדמון] נקי' בהמה רבה [ועיין בע"ח] [בעץ חיים] שער א"א פ"א ושער ז"א פ"א].

que inclui todos eles, é chamada de behemah rabbah. Da mesma forma, a Malchut de Adam Kadmon é chamada de behemah rabbah [e veja Etz Chaim, Sha'ar Arich Anpin, capítulo 1, e Sha'ar Z'eir Anpin, capítulo 1].

7 והנה במלי' דבריא נכללים הבירורים שמנוגה דבריא וכללי' דיצי' [דיצירה] נכללים הבירורים דנוגה דיצי' [דיצירה] כו'. וכמ"כ [וכמו כן] ענין העומר שהוא מיכלא דבעירא

Ora, na Malchut (soberania) de Beríá estão incluídos os processos de refinamento provenientes da Nogá de Beríá, e na Malchut de Yetsirá estão incluídos os processos de refinamento da Nogá de Yetsirá, etc. E o mesmo se dá com o conceito do Ômer, que é alimento para animais,

שהוא מאכל שעורים היינו בחי' הבירורים שמתכללים בבחי' מלי' שנמשל לאכילה שהמאכל מתעכל באצטומכא והפסולת נדחה לחוץ והמוכחר עולה עד למוח ונעשה חיות לנפשו.

por ser um alimento de cevada, corresponde ao nível dos processos de refinamento que se incluem no nível de Malchut. Isso é comparável à alimentação: o alimento é digerido no estômago, os resíduos são expulsos para fora, e a parte mais refinada sobe até o cérebro e se torna força vital (chayus) para a alma.

8 וכך בירורים הללו שמתכללים בבחי' מלי' ונעשים בה חיות כו', אך ענין שעורה הוא שעור ה' כמוזכר בזוהר,

Assim também, esses birurim, que se incluem no nível de Malchut, tornam-se força vital nela, etc. No entanto, o significado de se'orah (cevada) é shi'ur hei (a medida de cinco), como é mencionado no Zohar.

והענין הוא כי שעור ה' היינו התחלקות ה' גבורות לחלקים רבים להחיות הנבראים רבים שונים זמ"ז
[זה מזה] מחנה מיכאל כו'

A explicação é que shi'ur hei é a divisão das cinco Guevurot em muitas partes, para dar vida às numerosas criações, que diferem umas das outras: o acampamento de Michael, etc.

שבתחלקות זו הוא מה' גבורות המפרידות ומחלקות להקול פשוט שיתחלק לחלקים רבים באותיות הדבור ודרך כלל מתחלק לה' מוצאות הפה אחה"ע מהגרון בומ"ף משפתיים כו'.

Pois essa divisão provém das cinco Guevurot, que separam e dividem a voz simples, de modo que ela se subdivida em muitas partes nas letras da fala; e, de modo geral, divide-se nos cinco pontos de articulação da boca: alef-chet-hei-ayin, na garganta; beit-vav-mem-peh, nos lábios; etc.

9 ואח"כ נתחלק לרבוא רבבות צירופי אותיות ממוצא זה עם מוצא זולתו שמזה הוא סיבת התהוות המלאכים והנשמות בלי מספר. כמ"ש אלף אלפין ישמשוניה דהיינו ע"י התחלקות צירופי אותיות שבעשרה מאמרות יהי אור כו'.

E depois, divide-se em miríades sobre miríades de combinações de letras, de um ponto de articulação com outro; e isso é a causa do surgimento dos anjos e das almas sem número, como está escrito: "Mil milhares O servem" — isto é, por meio da divisão das combinações de letras dos Dez Enunciados: "Haja luz", etc.

10 ושרש הה"ג [החמש גבורות] הוא מה"ג [מחמש גבורות] דאימא דהיינו בחי' התחלקות האותיות במחשבה שהם בחי' אותיות דאימא שנק' פתוחי חותם

E a raiz das cinco Guevurot provém das cinco Guevurot de Imá: isto é, do nível da divisão das letras no pensamento, que são as letras de Imá, chamadas "gravações de um sinete" (pitutchei chosam),

דהיינו ביסוד דאימא שכפי התחלקות צירופי האותיות במחשבה כך נמשך הדבור לדבר צירופי
[צירופיה] הללו דוקא

isto é, no Yessod de Imá. Pois, assim como as combinações das letras são divididas no pensamento, a fala é então conduzida a pronunciar precisamente essas combinações;

והיינו כפי הרצון שיש לו באיזה צירופי אותיות כך הוא מחשב וממילא אח"כ נמשך כן בדבור [ועמ"ש
מזה בפי חקת ע"פ ויקחו אליך פרה כו' ע"ש].

isto é, conforme a vontade que se tem por certas combinações de letras, assim se pensa; e, por conseguinte, depois disso se estende à fala [e veja o que está escrito sobre isso na Parashat Chukat, sobre o versículo “E tomarão para ti uma novilha”, etc.; veja lá].

11 והנה הברורים שהמלי מבררת הרפ"ח ניצוצים הוא ג"כ ע"י ה"ג [חמש גבורות] שהוא בחי' גבורות
וצמצומים לירד למטה ולטרוף הניצוצים מידי החיצונים,

Ora, os refinamentos pelos quais Malchut refina as 288 centelhas também são realizados por meio das cinco Guevurot, que são o nível das guevurot (forças de contenção) e das contrações (tsimtsu-mim), para descer aos mundos inferiores e arrancar as centelhas das mãos das forças externas (chitsonim).

ולכן נאמר ע"ז ותתן טרף לביתה שהוא ענין ברור הרפ"ח שנק' טרף כמו ארי טורף שהוא ע"י גבורה.
ולמטה בעבודה הוא ענין לעולם ירגיז אדם יצ"ט [יצר טוב] על יצה"ר [יצר הרע].

Por isso, a seu respeito se diz: “Ela dá teref (alimento) à sua casa”: trata-se do refinamento das 288 [centelhas], chamado teref (presa), como o leão que dilacera (tores), o que ocorre por meio da Guevurá. E, na esfera do serviço divino, isso corresponde a “A pessoa deve sempre incitar sua inclinação ao bem contra sua inclinação ao mal”.

ולכן נק' הברורים שעורה שעור ה' והוא מיכלא דההיא בהמה [וע' בזהר ר"פ יתרו דס"ז סע"ב] [סוף עמוד
ב] ובהרמ"ז [ובזהר משה זכות] שם ומשם יובן מה שאומרים מזמור אלקים יחננו בימי הספירה בעת ספירת
העומר]:

Por isso, os refinamentos são chamados se'orah, shi'ur hei, e constituem o alimento daquela behe-mah [e veja-se o Zohar, no início da Parashat Yitró, no final de 67b, e o Ramaz ali; de lá se compreenderá por que recitamos o salmo “Que Elokim tenha misericórdia de nós” durante os dias da Contagem, na época da contagem do Ômer].

12 ב אך ענין הנפת העומר תנופה לפני הוי'. ומבואר בזהר פ' בלק קפ"ח ב' תנופה תני' פ"ה תנו כבוד כו'.

2. Contudo, a questão da elevação do Omer é “uma elevação (tenufá) diante de Havayá”. E isso é explicado no Zohar, Parashat Balak, 188b: tenufá é tenu peh (“dai a boca”); “Dai glória”, etc.

והענין הוא עפ"י [על פי] המבואר בענין ההפרש שבין פסח לשבועות, שבפסח היה בחי' העלאת ז"א מבחי' קטנות הנק' מצרים בחי' מצרים וגבולים להתעלות לקבל בחי' מוחין דגדלות

E a questão é conforme o que foi explicado a respeito da diferença entre Pêssach e Shavuot: em Pêssach, houve o nível da elevação de Zeir Anpin (os atributos emocionais) a partir do nível de pequenez (katnut), chamado Mitsráyim (Egito), o nível de meitzarim (estreitezas) e limites, elevando-se para receber o nível do intelecto (mochin) de grandeza (gadlut);

והיינו בחי' עליות הנפש האלקית שבאדם ששרשה מז"א כי אתם קרוים אדם בגימטריא מ"ה [שם מ"ה] כו' [ועמ"ש במ"א בביאור ע"פ אדם כי יקריב מכם וע' בזהר פ' ויחי דרמ"ה ע"ב].

e isso corresponde ao nível das elevações da alma divina no homem, cuja raiz provém de Zeir Anpin, pois “vós sois chamados adam (homem)”, cujo valor numérico é [o do] Nome Mah (45), etc. [e veja o que está escrito em outro lugar na explicação sobre o versículo “Quando um homem (adam) dentre vós trouxe uma oferenda”; e veja o Zohar, Parashat Vayechi, 245b].

13 ואח"כ ביום שני של פסח מניף הכהן ששרשו מאבא את העומר שהוא בחי' העלאת הנפש הבהמית שבאדם שתתברר לאתהפכא כו'.

E depois, no segundo dia de Pessach, o cohen, cuja raiz provém de Abá, move o Ômer, que corresponde ao nível da elevação da alma animal no homem, para que ela seja refinada e transformada (lis'hapcha), etc.

ושרשה הוא מבחי' מלי' שנק' בהמה בגימ' [בגימטריא] ב"ן [שם ב"ן] כו', היינו ששרש הנה"ב [הנפש הבהמית] הוא מן המרכבה י"ב בקר ששרשם מבחי' מל'. שגם היא צריכה להתעלות אח"כ בשבועות בכדי לקבל התורה שהוא מבחי' כתר רצה"ע [רצון העליון].

E sua raiz provém do nível de Malchut, que é chamado de behemah, cujo valor numérico é Ban, etc.; isto é, a raiz da alma animal provém da Carruagem dos doze bois, cuja raiz provém do nível de Malchut. Pois ela também precisa ser elevada depois, em Shavuot, a fim de receber a Torá, que provém do nível de Kéter, a Vontade Suprema.

כי יש ב' מיני רצון רצון העליון ורצון תחתון רצ"ע [רצון העליון] שלמעלה מהשכל ורצון תחתון שלמטה מן השכל שהוא מסתעף מחמת שהשכל בדעתו בטובת אותו דבר ע"כ רוצה וחפץ בו.

Pois há dois tipos de vontade: a Vontade Suprema e a vontade inferior. A Vontade Suprema está acima do intelecto, e a vontade inferior está abaixo do intelecto; esta se desenvolve porque a pessoa compreendeu com sua mente o bem daquela coisa e, por isso, quer e deseja alcançá-la.

14 ובשבעות במ"ת [במתן תורה] היה בחי' גילוי רצון העליון ולא היה אפשר להיות זה כ"א ע"י ההכנה תחלה להוליד הרצון לה' ע"י ההתבוננות ועי"ז ישרה עליו הרצון העליון

E em Shavuot, na Entrega da Torá, houve o nível da revelação da Vontade Suprema. Isso só poderia ocorrer mediante uma preparação prévia: gerar a vontade por D'us por meio da contemplação; e, por meio disso, a Vontade Suprema repousará sobre ele.

וזהו ענין עשה רצונו כרצונך כדי שיעשה רצונך כרצונו וכמ"ש במ"א ע"פ צאינה וראינה כו', וזהו ענין ספירת העומר

E este é o significado de “Faz a vontade Dele como a tua vontade, para que Ele faça a tua vontade como a vontade Dele”, conforme explicado em outro lugar sobre o versículo “Saí e contemplai”, etc. E este é o significado da contagem do Omer;

והיינו אחר שהניף את העומר לפני הוי' למעלה משם הוי' דז"א דהיינו בבחי' בינה והוא מלמטה למעלה אזי אח"כ ממשיכים מלמעלה למטה

isto é, depois de ter erguido o Omer diante de Havayá, acima do Nome Havayá de Zeir Anpin, isto é, no nível de Biná (entendimento), e isso é de baixo para cima, então, depois, atraem-se os influxos de cima para baixo.

וזהו ענין וספרתם לכם ממחרת השבת כו', דהיינו המשכת המקיפים דאימא שנק' ממחרת השבת כי מעלי שבתא הוא בחי' מלי'.

E este é o significado de “E contareis para vós desde o dia seguinte ao Shabat”, etc.: isto é, a atração dos [luzes] abrangentes (makifim) de Imá, que é chamado “o dia seguinte ao Shabat”. Pois a véspera do Shabat (maalei shabbata) é o nível de Malchut,

15 ויומא דשבתא הוא בחי ז"א. וממחרת השבת היינו בחי בינה שלמעלה מן השבת. כמו ע"ד דוגמא הפי'

הידוע במ"ש בעבר הנהר

e o dia de Shabat (yoma deshabbata) é o nível de Zeir Anpin. E "o dia seguinte ao Shabat" é o nível de Biná, que está acima de Shabat. [Isso é] por comparação, como na conhecida explicação do que está escrito: "além do rio (be'ever hanahar)",

שהוא בחי חכמה שנק' עבר הנהר שלמעלה מן הנהר דבינה ונהר יוצא מעדן וכך הוא פי' וענין ממחרת השבת

que é o nível de Chochmá, chamado "além do rio", acima do rio de Biná, [como em] "E um rio sai do Éden". E assim é o significado e o sentido de "o dia seguinte ao Shabat":

דהיינו בחי בינה שהיא למעלה מבחי ז"נ [זעיר אנפין ונוקבא] שהם בחי שבתא דלילא ושבתא דיומא והגם כי בינה נק' ג"כ שבת

isto é, o nível de Biná, que está acima do nível de Zeir Anpin e Nukvá, que são os níveis do Shabat da noite e do Shabat do dia. E embora Biná também seja chamada Shabat,

אבל נק' שבת שבתון [כמ"ש הפרדס בעה"כ [בערכי הכינויים] ערך שבת וע' בזהר ח"ב [חלק ב'] ס"ג ב' פ"ח א'], ומבחי בינה נמשכים המקיפים למל'.

ela é chamada Shabat Shabaton (um Shabat de repouso completo) [como escreve o Pardes em Erchei HaKinuyim, na entrada "Shabat"; e veja o Zohar, Parte II, 63b e 88a]. E do nível de Biná são atraídas as [luzes] circundantes para Malchut.

16 וזהו פי' היום בגימ' [בגימטריא] א"ל [אמר ליה] הוי' שהוא המשכת המקיפים לעומר לבחי המלי הנק' עומר.

וענין המקיפים יוכן ע"ד מ"ש למעלה בענין המלאכים שהם כלים מחמת גילוי אור א"ס עליהם יותר מכדי מדתן.

E este é o significado de "o dia" (hayom), cujo valor numérico é [o dos Nomes] Kel Havayá: trata-se da extensão das [luzes] circundantes ao Omer, ao nível de Malchut, que é chamado de omer. E o conceito das [luzes] circundantes será compreendido à luz do que foi escrito acima a respeito dos anjos, que expiram por causa da revelação da Luz Infinita sobre eles além da medida que podem suportar;

דהיינו מחמת שהכלי שלהם קטנה מהכיל אור הגדול הזה והוא הנעשה בחיי מקיף סובב עליהם והמלאכים שכלי שלהם גדול יותר הם יכולים להכיל אור זה בבחי'

isto é, porque seu recipiente é pequeno demais para conter essa grande luz, e é isso que se torna o nível de uma [luz] circundante que os envolve. Os anjos cujo recipiente é maior podem conter essa luz na modalidade de

פנימית א"כ לפי ערך זה גם אם עליהם יהיה הארת אור גדול ונעלה מאד עד שגם הכלי שלהם לא תוכל להכילו יהיה ג"כ בבחי' מקיף עליהם.

uma [luz] interior. Sendo assim, proporcionalmente, mesmo sobre eles, se houvesse o esplendor de uma luz muito grande e elevada, a ponto de nem mesmo seu recipiente poder contê-la, ela também estaria na modalidade de uma [luz] circundante sobre eles.

17 וכמ"כ [וכמו כן] בעבודת ה' יש ב' בחי' אהבה הא' האהבה שהיא מוגבלת בנפש בבחי' פנימית / פנימיות] ואהבה זו יש לה קץ ותכלה בזמן כמו שעה א' וכדומה.

Assim também, no serviço a D'us, há dois níveis de amor. O primeiro é o amor que é limitado na alma, de maneira interior; esse amor tem fim e conclusão no tempo, como uma hora e coisas semelhantes.

אכן יש אהבה הב' שהוא מחמת ההתבוננות בגדולת ה' בעצמו ובכבודו כי אני הוי' לא שניתי כו' שמחמת זה יתעורר בנפשו אהבה שלמעלה מן הכלי שלו.

Mas há um segundo amor, que provém da contemplação da grandeza de D'us em Si mesmo e em Sua glória: "Pois Eu, Havayá, não mudei", etc.; por causa disso, desperta-se na alma um amor que está acima de seu recipiente.

18 והוא הנקי' בחי' מקיף שהוא בחי' שומר כי מאהבה ראשונה מאחר שיש לה הפסק א"כ אח"כ יוכל להתאוות

E é isso que se chama o nível de uma luz abrangente (makif), que é o nível de um guardião (shomer). Pois, como o primeiro amor tem uma interrupção, depois ele pode vir a desejar

לדברים גשמיים מאחר שאין חבוש מתיר עצמו כו' כי גם בזלעו"ז [בזה לעומת זה] יש לעומת בחי' פנימי זה מנגד וסותר לזה.

coisas físicas, pois “um prisioneiro não pode libertar a si mesmo”, etc. Pois também no lado oposto (“um em oposição ao outro”) há, em correspondência a esse nível interior, [algo] que se opõe a ele e o contradiz.

אכן אהבה זו שלמעלה מהגבלה בכלי הוא בחי' שומר והוא ענין לבוש החשמל שמלביש לזו"נ [לזעיר אנפין ונוקבא] משני צדדיהם בשביל שלא יינקו החיצונים.

Mas esse amor, que está acima de ser limitado por um recipiente, é o nível de um guardião. E isso corresponde à veste do Chashmal, que reveste Zeir Anpin e Nukvá de ambos os lados, para que as forças externas não extraiam delas vitalidade.

19 וביאור הענין בעבודה הוא כי הנה ענין המוחין שנכנסו בבחי' או"פ [אור פנימי] הוא השכל וההתכונות שנמשך מזה אהבה ותשוקה במדות שכלב.

E a explicação do assunto no serviço divino é a seguinte: o intelecto (mochin) que entrou como luz interior (Or Pnimi) é o raciocínio e a contemplação dos quais se estendem amor e anseio aos atributos emocionais (midot) do coração.

וזה יוכל להיות נפסק שנפסק המדה ויוכל להיות התהוות והולדת מדות ורצונות זרים רק השמירה ע"ז שלא

E isso pode ser interrompido — o atributo pode cessar —, e podem surgir e nascer atributos e desejos estranhos. O único resguardo contra isso, para que ele não

יפול ממדריגתו הוא ע"י מוחין עליונים יותר שלא נכנסו כלל במדות רק מקיף על המדות ושומרם שלא יהיה לו חפץ ורצון אחר בלתי לה' לבדו

caia de seu nível é por meio de mochin mais elevados, que não entraram de modo algum nos atributos emocionais, mas apenas os circundam e os guardam, para que ele não tenha nenhum desejo ou vontade além de D'us somente.

והיינו ע"י ההתבוננות בגדולת א"ס ב"ה בהשגת מוחו ובינתו מה שהלב קטן מהכיל התבוננות זו ולא נכנס בגילוי הלב כו'.

E isso se dá por meio da contemplação da grandeza do Infinito (Ein Sof), bendito seja Ele, segundo a apreensão de sua mente e de seu entendimento — [uma contemplação] que o coração é pequeno demais para conter e que não entrou na revelação do coração, etc.

[ותוכן ענין זה מבואר במ"א ע"פ טוב לחסות בה' מבטוח באדם יעו"ש [יעו"ן שם] ועמ"ש מזה ג"כ בד"ה עיני כל אליך ישברו].

[O conteúdo deste assunto é explicado em outro lugar, a propósito do versículo “É melhor refugiar-se em Havayá do que confiar no homem”; veja ali. E veja também o que foi escrito sobre isso no discurso que começa: “Os olhos de todos esperam por Ti”.]

20 והיינו מ"ש שבע שבתות תהיינה דהיינו שלהיות תספרו חמשים יום בז' מדות דאימא חג"ת [חסד גבורה תפארת] נה"מ [נצח הוד יסוד מלכות] ששם למעלה מבחי' כו'

E isto é o que está escrito: “Sete semanas completas (shabatot) haverá”: isto é, para que “conteis cinquenta dias” nas sete midot de Imá, Biná: Chessed, Guevurá, Tiféret, Nétsach, Hod, Yessod e Malchut, pois ali estão acima do nível de, etc.

שאינן שם מקום ליניקת החיצונים כלל ונק' עלמא דחירות וכמ"ש בזהר פ' תצוה קפ"ג א' ע"פ וקראתם דרור כו'

onde não há absolutamente lugar para as forças externas extraírem sustento; e é chamado “o mundo da liberdade” (alma decheiruta), como está escrito no Zohar, Parshat Tetsavê, 183a, sobre o versículo “E proclamareis liberdade”, etc.

משא"כ בז"א אברהם שיצא ממנו ישמעאל כו' שיש יניקה להחיצונים מפסולת המדות וע"כ בבינה נק' שבע שבתות תמימות שהם בבחי' שלימות שאין מהם יניקה החיצונים.

Ao passo que em Zeir Anpin, [que é] Avraham, de quem saiu Yishmael, etc., as forças externas extraem sustento dos resíduos das midot. Por isso, em Biná elas são chamadas “sete semanas completas (shabatot)”, pois estão num estado de plenitude, do qual as forças externas não extraem sustento.

21 והנה ע"י המשכת המקיפים יוכל להיות אח"כ בשבועות גילוי הארת רצון העליון כמתן תורה מבחי' כ"ע [כתר עליון] אנכי הו"י כו'.

Ora, por meio da atração dos [luzes] abrangentes, poderá haver depois, em Shavuot, a revelação do fulgor da Vontade Suprema na Outorga da Torá, do nível de Kéter Elyon (a Coroa Suprema): "Eu sou Havayá", etc.

והיינו מפני שבפסח היה בחי' עליות ז"א שנק' איש כו'. ואח"כ ע"י העומר הוא עליית המלי' ואז יהיה בשבועות יחוד זו"נ [זעיר אנפין ונוקבא] כתר א' לשתייהן וז"ש [וזהו שכתוב] לרצונכם פ"י לעשות בחי' רצון וכתר כו'.

E isso porque em Pessach houve o nível da ascensão de Zeir Anpin, que é chamado ish (homem), etc.; depois, por meio do Ômer, ocorre a ascensão de Malchut; e então, em Shavuot, haverá a união de Zeir Anpin e Nukvá, uma única coroa para ambos. E é isso que está escrito: lirtzonchem ("para a vossa aceitação"): isto é, fazer o nível da vontade (ratzon) e da coroa, etc.

[וזהו ענין המבואר בזהר פ' תצוה דקפ"ב סע"ב [סוף עמוד ב] ת"ח [תא חזי] כתיב וכפר בעדו ובעד ביתו כו']
[E este é o assunto explicado no Zohar, Parashat Tetsavê, no final de 182b: "Vem e vê: está escrito: 'E expiará por si mesmo e por sua casa', etc.

כגוונא דא האי דרגא שארי לאתקדשא פ"י ביום א' דפסח נתקדש ז"א ע"י שנמשכו בו המוחין דאז"א [דאבא ואימא] שזהו ענין קול דודי כו' מדלג על ההרים כו'

"De modo semelhante, este nível começa a ser santificado." A explicação é: no primeiro dia de Pessach, Zeir Anpin foi santificado, por meio da atração dos mochin de Abá e Imá para dentro dele; e este é o assunto de "A voz do meu amado", etc., "saltando sobre as montanhas", etc.

וכיון דאיהו אתקדש בעי לכפרה על בית ו היינו להיות תיקון ועליית המלי' ג"כ וזהו ע"י אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] דישראל בספירת העומר מאכל בהמה כו'

"E, uma vez que ele foi santificado, precisa expiar pela casa do vav": isto é, que haja também a retificação e a ascensão de Malchut; e isso ocorre por meio do despertar de baixo (itaruta dil'tata) de Israel na contagem do Ômer, alimento para animais, etc.

ועי"ז נמשך ומתגלה אח"כ בחג השבועות בחי' הגבוה משניהם והוא התגלות הכתר לשניהם וזהו מקפץ על הגבעות קיפוץ בשתיים

E por meio disso, depois, na festa de Shavuot, é atraído e revelado um nível mais elevado que ambos: a revelação de Kéter para os dois. E isso é “saltando sobre as colinas”: o salto (kiputs) é feito com ambos [os pés].

והיינו ע"ד שנת' [שנתבאר] במ"א ע"פ זכר ונקבה בראם ויברך אותם שע"י יחוד מ"ה [שם מ"ה] וב"ן [ושם ב"ן] נמשך ומתגלה בחי' הגבוה משניהם ע' [עיין] מזה בביאור ע"פ הכלילי עינים מיין. ובפ' תצוה סד"ה ועשית בגדי קדש ועד"ז יובן כאן]:

E isso segue a ideia do que foi explicado em outro lugar sobre o versículo “Macho e fêmea Ele os criou, e os abençoou”: por meio da união de [os Nomes] Mah e Ban, é atraído e revelado um nível mais elevado que ambos (veja a respeito disso na explicação sobre o versículo “Seus olhos estão rubros de vinho”, e em Parashat Tetsavê, no final do discurso iniciado por “E farás vestes sagradas”); e assim se compreenderá aqui.]

22 ג והנה להבין מ"ש בזהר בלק קפ"ח ב' דבחי' חטה הוא ג"כ רק בבחי' מלי' כמש"ש [כמה שכתוב שם] חטה ברתא דמתחטא לקמי' אבוא כו' אבל חמינ' בשבטים כולוהו דלית בהו ח"ט. ובה אית ח"ט וקרינ' חט"ה כו' ע"ש.

3. Agora, para compreender o que está escrito no Zohar, Balak, 188b, que o nível do chitá (trigo) também pertence apenas ao nível de Malchut, como está escrito ali: “Chitá: a filha que suplica com encanto (mischatá) diante de seu pai” etc.; “mas vemos que, em todas as tribos, não há ches nem tet, enquanto nela há ches e tet, e a chamamos chitá” etc.; veja ali.

23 וזה לכאורה נגד מ"ש לעיל דבחי' שעורה שעור ה' זהו מיכלא דההוא בהמה רבה שהוא בחי' מלי' שם ב"ן [שם ב"ן].

E isso aparentemente contradiz o que foi dito acima: que o nível de se'orah, shi'ur hei, é o alimento daquela grande besta, que é o nível de Malchut, o Nome Ban.

אבל חטה הוא מאכל אדם והרי ממ"ש הזהר מבואר דחטה הוא ג"כ בבחי' מלי' שנק' בהמה. משא"כ בשבטים כולוהו אין בהן אותיות ח"ט כו'.

Mas chitá é alimento humano; e, no entanto, pelo que o Zohar escreve, fica claro que chitá também está no nível de Malchut, que é chamada de besta, ao passo que nenhum dos nomes das tribos contém as letras ches e tet, etc.

24 ועוד צ"ל מ"ש למעלה דשורש נה"א [נפש האלקית] הוא מבחי' ז"א ושרש נה"ב [נפש הבהמית] הוא מבחי' מל'.
והרי מבואר בדוכתי טובא דמל' נק' אימא תתאה וכנס"י [וכנסת ישראל] שהיא שרש ומקור הנשמות נה"א
[נפש האלקית].

Além disso, é preciso compreender o que foi dito acima: que a raiz da alma divina provém do nível de Zeir Anpin, e a raiz da alma animal, do nível de Malchut. No entanto, em muitos lugares é explicado que Malchut é chamada Imá Tataá (a mãe inferior) e Knesset Israel (a Congregação de Israel), que é a raiz e a fonte das almas, [da] alma divina.

אך הענין הוא כי המלי מקבלת ה"ח [ה' חסדים] וה"ג [וחמש גבורות]. ה"ח [ה' חסדים] נמשכין לה מאבא וה"ג
[וחמש גבורות] נמשכין לה מאימא.

Mas a questão é que Malchut recebe os cinco Chassadim e as cinco Guevurot: os cinco Chassadim são atraídos a ela de Abá, e as cinco Guevurot, de Imá.

25 ובי' בחי' אלו הם ג"כ בחי' פנימיות המלי וחיצוניות המלי. ושרש נש"י [נשמות ישראל] הוא מבחי' פנימי'
[פנימיות / פנימית] דמלי המקבלת ה"ח [ה' חסדים] הנ"ל אשר שרשן מאבא וזהו בחי' חטה כמבואר בפע"ח
[בפרי עץ חיים] בדרוש השבועות.

E esses dois níveis são também o aspecto interior (pnimiyut) de Malchut e o aspecto exterior (chitsoniyut) de Malchut. A raiz das almas de Israel está no aspecto interior de Malchut, que recebe os cinco Chasadim mencionados acima, cuja raiz está em Abá; esse é o aspecto de chitá, como é explicado em Pri Etz Chaim, no discurso sobre Shavuot.

והענין ע"פ חסידות הוא מבואר במ"א ע"פ וספרתם לכם גבי חג השבועות שהוא כענין אין התינוק
יודע לקרות אבא עד שיטעום כו' שהדעת ההוא שנתחדש בתינוק הוא ענין גילוי הדעת הנעלם
שלמעלה מן הדעת המושג כו'

O assunto, segundo a Chassidut, é explicado em outro lugar, a propósito do versículo “E contareis para vós”, em relação à festa de Shavuot: é semelhante ao assunto de “Uma criança não sabe chamar ‘Abá’ (pai) até provar”, etc.; o Daat (conhecimento) que acaba de surgir na criança é a revelação do Daat oculto, que está acima do Daat que pode ser apreendido, etc.,

רק שנתלבש בקטנות דעת התינוק, וכך הוא המשכת ה"ח [ה' חסדים] דאבא שבחי' ח"ע [חכמה עילאה] הוא למעלה מההשגה ונמשך ומתלבש בנש"י [בנשמות ישראל] להיות ביטול הנפש כו' וזהו ענין אבא יסד ברתא.

apenas que ele está revestido da pequenez do Daat da criança. O mesmo ocorre com a extensão dos cinco Chasadim de Abá: o aspecto da Chochmá superior (Chochmá Ilaá) está acima da compreensão e é estendido e revestido nas almas de Israel, para ser a autoanulação (bitul) da alma, etc. Esse é o assunto de "Abá fundou a filha" (Abá yasad barta).

[וע' בזהר ח"א [חלק א'] קי"ב א' ובפ' אמור ק' ע"ב מענין בת אבי שמבואר מזה דהמשכת הנשמות מבחי' מלי הוא כשמקבלת מבחי' אבא דוקא].

[E veja o Zohar, Parte I, 112a, e Parshat Emor, 100b, sobre o assunto de "a filha de meu pai", de onde se explica que a extensão das almas a partir do aspecto de Malchut ocorre especificamente quando ela recebe do aspecto de Abá.]

26 ושעורה שהיא בחיצוניות המלי' נתי' [נתבאר] לעיל וית' עוד לקמן. ומה שכתוב בזהר אשר בשבטים לא היו ב' אותיות ח"ט הנ"ל היינו

E se'orah, que está na dimensão exterior (chitsoniyut) de Malchut, foi explicada acima e será explicada novamente mais adiante. E o que está escrito no Zohar, que nas tribos não havia as duas letras chet e tet mencionadas acima, significa

כי באמת ב' אותיות ח"ט הם מגבורות והשבטים היו גבוהים מהם רק אחר שנצטרף ה' לשני אותיות הנ"ל

que, na verdade, as duas letras chet e tet provêm das Guevurot, e as tribos estavam acima delas. Somente depois que o hei se juntou às duas letras mencionadas acima,

היינו ה"ח [ה' חסדים] דאבא אז נמתקים ב' אותיות ח"ט הנ"ל ונקי' חטה. [ועמ"ש במ"א דהחילוק בין חמץ למצה זהו בין ח' לה"א].

isto é, os cinco Chasadim de Abá, então as duas letras chet e tet mencionadas acima são adoçadas, e isso é chamado chitá. [E veja o que está escrito em outro lugar: a diferença entre chamets e matsá está entre chet e hei.]

27 וז"ש [וזהו שכתוב] בזהר כברתא דמתחטא לקמי אבוא ועביד לה רעותא ר"ל [רוצה לומר] שעושה לה אביה חסד דהיינו המשכת ה"ח [ה' חסדים] דאבא להמתיק אותיות ח"ט הנ"ל

E é isso que está escrito no Zohar: “como uma filha que suplica com ternura diante de seu pai, e ele lhe concede o que deseja”; isto é, seu pai lhe faz uma bondade (Chessed), ou seja, faz descer os cinco Chassadim de Abá para adoçar as letras ches e tet mencionadas acima.

וזהו דמתחטא כו' [ע"ד והייתי אני ובני שלמה חטאים וזהו וחטאך בצדקה פרוק כי הצדקה ממשיך ה"ח [ה' חסדים] במל'].

E isso é “que suplica com ternura” (mischata), etc. [à maneira de “E eu e meu filho Shlomo sere-mos chata'im (pecadores)”; e isso é “Resgata teu pecado (chata'ach) com caridade (tsedacá)”, pois a caridade faz descer os cinco Chassadim para Malchut].

28 והנה חטה הנ"ל הוא בכחי מל' רק שהוא בפנימי' [בפנימיות / בפנימית] דמל' גבורות ממותקות מה"ח [מה' חסדים]. ולכן אדם הראשון אשר נשמתו היה מאילנא דחיי היה גבוה מזה דהיינו שהוא מז"א שנק' אילנא דחיי.

Ora, a chitá mencionada acima está no nível de Malchut, mas na dimensão interior (pnimiyut) de Malchut: Guevurot adoçadas pelos cinco Chassadim. Por isso, Adam, o primeiro homem, cuja alma provinha da Árvore da Vida (ilana dechayei), estava num nível mais elevado; isto é, provinha de Zeir Anpin, que é chamado de Árvore da Vida.

ולכן חטא דאדה"ר [דאדם הראשון] עץ הדעת חטה היתה כי חטה היה מדרגה שלמטה ממנו בחי' מלכות דאצי' שנק' עץ הדעת לגבי ז"א כו'.

E por isso, [a respeito] do pecado de Adam, “a Árvore do Conhecimento era trigo (chitá)”: pois o trigo era um nível abaixo dele, o nível de Malchut de Atsilut, que, em relação a Zeir Anpin, é chamada de Árvore do Conhecimento, etc.

[והפ"י כי חטה היינו מה שהדעת נשפל ונמשך למטה בקטנות וכענין מ"ש במ"א ע"פ בשברי לכם מטה לחם כו']

[E a explicação é que chitá significa Daat sendo rebaixado e estendendo-se para baixo, em estado de pequenez, como no que está escrito em outro lugar a respeito do versículo “Quando Eu quebrar para vocês o cajado do pão”, etc.;

וזה שייך בבחי' מלי' ששם כירור בחי' חט ע"י הי"ח [ה' חסדים] משא"כ בז"א שהוא למעלה מבחי' זו.

e isso se aplica ao nível de Malchut, onde ocorre o refinamento do aspecto de chet (pecado) por meio dos cinco Chassadim, ao passo que Zeir Anpin está acima desse nível.

אך לכאורה צ"ל הרי הנשמות נולדים ע"י זיווג זו"נ [זעיר אנפין ונוקבא] דאצי' וא"כ יש בכל נשמה מחלק האם שהיא בחי' מלי' והיינו בחי' חטה.

Mas, aparentemente, devemos compreender: as almas nascem por meio da união de Zeir Anpin e Nukvá de Atsilut; sendo assim, em cada alma há [algo] da parcela da mãe, que é o nível de Malchut, e isso é o nível de chitá.

29 וא"כ מדוע נק' זה חטא על אדה"ר [אדם הראשון] שאכל חטה. אך התירוץ ע"פ מ"ש בזהר תרומה דקס"ז ע"ב אדם קדמא אתצייר ואתגליף בלא נוקבא כו'

Se assim é, por que isso é chamado de pecado de Adam, por ter comido trigo? A resposta, porém, baseia-se no que está escrito no Zohar, Terumah, 167b: "O primeiro Adam foi formado e gravado sem uma fêmea", etc.;

ע"ש, דלכאורה הפי' דכמו שבגשמיות לא היה ילוד אשה כ"א יציר כפיו של הקב"ה כך ג"כ נשמתו שרשה למעלה מבחי' יחוד זו"נ [זעיר אנפין ונוקבא] דאצילות.

veja ali. Pois, aparentemente, o significado é que, assim como fisicamente ele não nasceu de uma mulher, mas foi obra das mãos do Santo, bendito seja Ele, também sua alma tinha sua raiz acima do nível da união de Zeir Anpin e Nukvá de Atsilut.

30 וא"כ לא היה בו מבחי' עה"ד [עץ הדעת] ומבחי' חטה כ"א למעלה מבחי' זו היינו ח"ע [חכמה עילאה] כמו שהיא בעצמותה,

E, se assim é, não havia nele nada do nível da Árvore do Conhecimento nem do nível do trigo, mas apenas [o que está] acima desse nível, isto é, a Chochmá superior tal como é em sua essência.

ולכן היה חטא מה שאכל מבחי' חטה כו' משא"כ כל הנשמות שאחריו כמו שנולדו למטה ע"י דכר ונוק' [ונוקבא].

Por isso, foi um pecado ele comer do nível do trigo etc. Já todas as almas que vieram depois dele, assim como nascem abaixo por meio de um macho e uma fêmea,

כך שרש נשמתם מזיווג ז"נ [זעיר אנפין ונוקבא]. לכן שייך בהם בחי' חטה מאכל אדם כו' מצד שרשם מבחי' פנימי' [פנימיות / פנימית] דמלי'.

assim também a raiz de sua alma provém da união de Zeir Anpin e Nukvá. Portanto, o nível do trigo, alimento humano etc., aplica-se a elas em virtude de sua raiz no nível da dimensão interior (pnimiyut) de Malchut.

31 ומצד שרשם מז"א לא היה בשבטים אותיות ח"ט כו'. אמנם בזהר ס"פ אמור דף ק"ד סע"א [סוף עמוד א] כ' [כתב] ואדם

E, por causa de sua raiz em Zeir Anpin, as tribos não tinham as letras chet e tet etc. Contudo, no Zohar, no final da Parashat Emor, fôlio 104, no fim do lado a, está escrito: "E Adam

מדכר ונוקי' [ונוקבא] נפיק ופי' הרמ"ז [הרב משה זכות] שנשמת אדה"ר [אדם הראשון] יציר כפיו של הקב"ה נמשכה ג"כ מזיווג ז"נ [זעיר אנפין ונוקבא] דאצילות רק שהוא בהיכלות דאוי"א [דאבא ואימא] כו' ע"ש.

veio de macho e fêmea." E o Ramaz explica que a alma de Adam, obra das mãos do Santo, bendito seja Ele, também foi atraída da união de Zeir Anpin e Nukvá de Atsilut, mas nos palácios (heichalot) de Abá e Imá etc.; veja ali.

32 וע' ברע"מ [ברעיא מהימנא] פ' קדושים דפ"ג סע"א [סוף עמוד א] ומ"ש עליו בספר הגלגולים פרק י"ח ובלק"ת [ובלקוטי תורה (להאריז"ל)] ס"פ בראשית.

E veja-se o Raaya Mehemna, Parashat Kedoshim, 83, no fim do lado a, e o que está escrito a seu respeito em Sefer HaGilgulim, capítulo 18, e em Likkutei Torah [do Arizal], no fim de Parashat Bereshit.

ולפ"ז [ולפי זה] הפ"י בזהר תרומה הנ"ל הוא באופן אחר וע' מק"מ [מקדש מלך] שם. וא"כ לכאורה הדרא קושיא לדוכתה.

E, segundo isso, a explicação do Zohar, Terumá, mencionado acima, é de outra maneira; veja-se também o Mikdash Melech nesse lugar. Sendo assim, aparentemente a pergunta retorna ao seu lugar.

אך באמת לק"מ [לא קשה מידי] דהנה מבואר בזהר בראשית דל"ז סע"א [סוף עמוד א] ע"פ לא ידון רוחי באדם לעולם.

Mas, na verdade, não há dificuldade alguma. Pois está explicado no Zohar, Bereshit, 37, no fim do lado a, a respeito do versículo "Meu espírito não permanecerá no homem para sempre":

ר' [רבין] אחא אמר בההוא זמנא הוה ההוא נהרא דנגיד ונפיק אפיק רוחא מאילנא דחיי ואריק באילנא דשריא ביה מותא ואתמשכן רוחין בגווייהו דבני נשא יומין סגיאיין.

“Rabbi Acha disse: Naquele tempo, aquele rio que flui e brota fazia sair espírito da Árvore da Vida e o derramava na árvore em que a morte reside; e espíritos eram atraídos para dentro dos seres humanos por muitos dias,

עד דסלקו בישין כו' כדין אסתלק רוחא עילאה מההוא אילנא בשעתא דפרחו נשמתין בבני נשא כו' וע"ש במק"מ [במקדש מלך] שמתחלה היה עיקר הנשמה מז"א וקצת מהמל'.

até que surgiram os perversos”, etc. “Então o espírito superior se retirou daquela árvore, no momento em que as almas nos seres humanos voaram”, etc. E veja-se ali no Mikdash Melech que, no início, a essência da alma vinha de Zeir Anpin, e uma pequena parte, de Malchut.

33 וגם מז"א היינו מה שנמשך לו מא"א [מאריך אנפין] ע"י אימא עילאה ולכך היו חיים הרבה כי אריכו דיומין אינון מאריך.

E também de Zeir Anpin, isto é, aquilo que lhe é atraído de Arich Anpin por meio de Imá Ilaá (a Imá superior); e por isso viveram muitos anos, pois “a longevidade vem de Arich”.

ואחר שחטאו היה בהפך טיפת הנוק' [הנוקבא] מרובה על הדכורא והיא נק' אילנא דמותא לכך לא היו מאריכים ימים עכ"ד [עד כאן דבריו] ועיין בזהר ר"פ בשלח דמ"ד סע"ב [סוף עמוד ב].

E, depois que pecaram, deu-se o contrário: a gota do feminino era maior que [a do] masculino, e ela é chamada “árvore da morte”; por isso, não viviam muitos anos. Até aqui, suas palavras. E veja o Zohar no início da Parashat Beshalach, 44, no final da face b.

34 וכיון שכן שאפילו בבני אדם ואחר חטא עה"ד [עץ הדעת] עכ"ז [עם כל זה] היה אז עיקר הנשמה מז"א ומלמעלה מעלה כו'.

E, sendo assim — que mesmo nos seres humanos, e após o pecado da Árvore do Conhecimento, ainda assim a essência da alma provinha então de Zeir Anpin e de níveis cada vez mais elevados, etc. —

כ"ש [כל שכן] וק"ו [וקל וחומר] באדה"ר [באדם הראשון] עצמו שהיה יציר כפיו וקודם חטא עה"ד [עץ הדעת] שהיה עיקר הנשמה שמלמעלה מעלה מרובה על טיפת הנוק' [הנוקבא] וכמ"ש בספר הגלגולים

quanto mais e com muito mais razão no próprio Adam, que foi obra de Suas mãos, e antes do pecado da Árvore do Conhecimento: a essência da alma, que provém de níveis cada vez mais elevados, era maior que a gota da fêmea; como está escrito no Sefer HaGilgulim,

פ"ט שהיה לו נר"נ [נפש רוח נשמה] דאצי' וגם נשמה לנשמה דאצי' ולכן נק' זה חטא על אדה"ר [אדם הראשון] מה שירד בבחי' חטה.

capítulo 19, que ele possuía nefesh, ruach e neshamah de Atsilut, e também uma neshamah da neshamah de Atsilut. Por isso, chama-se pecado para Adam o fato de ter descido ao nível de chitá.

35 ועמ"ש מזה עוד בביאור ענין קי"ס [קריעת ים סוף] ד"ה הנה ים סוף]. ושעורה הוא בחי' חיצוניות שבמלי' שהוא להחיות כל פרטי התחלקות נבראים מלאכים שהוא ע"י ה"ג [חמש גבורות].

E veja também o que está escrito sobre isso na explicação do assunto da Abertura do Mar dos Juncos, no maamar que começa “Eis o Mar dos Juncos”.] E seorá é o nível da dimensão exterior (chitsoniyut) de Malchut, que dá vida a todos os detalhes da divisão das criações — os anjos —, o que ocorre por meio das cinco Guevurot.

ושרשן מה"ג [מחמש גבורות] דאימא [כי בינה מקננא בכורסייא עולם הבריאה וכן בחי' חיצוניות שבמלי' שמתלבש בבי"ע מקור קבלתה מה"ג [מחמש גבורות] דאימא] והוא כמו עד"מ הדבור באדם נמשך ע"י ה' מוצאות אחה"ע מהגרונ כו'

E sua raiz provém das cinco Guevurot de Imá [pois Biná se aninha no Trono, o Mundo de Beriá; e, da mesma forma, o nível da dimensão exterior de Malchut, que se reveste em Beriá, Yetsirá e Assiá, recebe sua fonte das cinco Guevurot de Imá]. Isto é, a título de analogia, como a fala no ser humano, que se articula por meio dos cinco pontos de articulação — alef-chet-hei-ayin, na garganta etc.

כי הקול הוא פשוט ונתצמצם ומתחלק בכ"ב אותיות ע"י ה"ג [חמש גבורות] ומקור המחלקן הוא המחשבה כמ"כ [כמו כן] כל פרטי התחלקות צירופי אותיות דבר ה' בחי' מלי' הוא ע"י ה"ג [חמש גבורות] ושרשן מה"ג [מחמש גבורות] דאימא בחי' מחשבה

Pois a voz é simples, e foi contraída e dividida em vinte e duas letras por meio das cinco Guevurot; e a fonte que as divide é o pensamento. Da mesma forma, todos os detalhes da divisão das combinações das letras da palavra de D'us — o nível de Malchut — ocorrem por meio das cinco Guevurot, cuja raiz provém das cinco Guevurot de Imá, o nível do pensamento.

וזהו ענין שעורה וכמשי"ל [וכמה שכתוב לעיל] ומשם ג"כ שרש נה"ב [נפש הבהמית] ששרשה מ"יב בקר אבל הנה"א [הנפש האלקית] שרשה מפנימי' [מפנימיות / מפנימית] המלי' ומז"א עצמו וכמ"ש בזהר ויחי דף רמ"ה,

E este é o assunto da seorá, como foi explicado acima. E também é dali que provém a raiz da alma animal, cuja raiz está nos doze bois; mas a alma divina tem sua raiz na dimensão interior (pni-miyut) de Malchut e no próprio Zeir Anpin, como está escrito no Zohar, Vayechi, fólíio 245.

וזהו שבחי' מלי' נקי' לפעמים בהמה כנ"ל ולפעמים נקי' אדם שכשהיא באצי' נקי' אדם וכשירדת בבריא' נקי' בהמה וכמ"ש ורוח הבהמה היורדת היא למטה כו' והיינו ב' בחי' הנ"ל חיצונית המלי' ופנימי' [ופנימיות / ופנימית] המלי'.

E é por isso que o nível de Malchut às vezes é chamado de behemah, como mencionado acima, e às vezes de adam: quando está em Atsilut, é chamada adam; e, quando desce a Beriá, é chamada behemah, como está escrito: “e o espírito da besta que desce para baixo” etc. Esses são os dois níveis mencionados acima: a dimensão exterior de Malchut e a dimensão interior de Malchut.

36 וענין ספ"י [ספירה / ספירות] העומר שהוא בירור נפש הבהמית זהו תיקון ועליית בחי' שבמלי' הנקי' בהמה ועי"ז אח"כ בחג השבועות נעשי' [נעשית / נעשים] בבחי' אדם שמתעלה באצילות בפנימי' [בפנימיות / בפנימית] המלי'.

E o significado da contagem do Omer, que é o refinamento da alma animal: isso é a retificação e a elevação do nível em Malchut chamado behemah; e, por meio disso, depois, na festa de Shavuot, ele se torna o nível de adam, que ascende a Atsilut, à dimensão interior (pni-miyut) de Malchut.

וזהו ענין והקרבתם מנחה חדשה כו' והמ"ד [והמ"ן דוכרין] שנמשך עי"ז זהו ענין מתן תורה כו' שהיא המשכת כתר וחכמה באותיות דבחי' חטה

E este é o significado de “E oferecereis uma nova oferenda de farinha”, etc. As mayin duchrin (águas masculinas) que são atraídas para baixo por meio disso são o significado da Outorga da Torá, etc., que é a atração para baixo de Kéter e Chochmá para as letras do nível de chitá.

והוא כענין יחוד וחיבור הטוב דעה"ד [דע"ז הדעת] והתכללותו בעץ החיים למהוי אחד באחד (ועיין בזהר פי' אמור דף צ"ו ע"א ועיין מ"ש בביאור ע"פ קול דודי כו'):

E isso é semelhante à união e à conexão do bem da Árvore do Conhecimento e à sua inclusão na Árvore da Vida, para serem um em um (lemehevei echad be'echad) (e veja o Zohar, Parshas Emor, folio 96a; e veja o que está escrito na explicação sobre o versículo “A voz do meu amado”, etc.).



LikuteiTorah.com
A PARASHÁ CHASSÍDICA

Sobre esta edição

Esta edição contém o texto hebraico e a tradução em português.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nossa tradução em português, feita a partir da nossa tradução inglesa do hebraico, sem as notas da Kehot: CC BY 4.0.

Esta edição como um todo: CC BY-NC 4.0. Pode ser copiada, impressa e compartilhada livremente, citando a Kehot Publication Society e likuteitorah.com; não pode ser vendida. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

A tradução para o português foi feita a partir da edição em inglês de likuteitorah.com com ajuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), com o hebraico ao lado para conferência; ainda não foi revisada por um editor humano. Confira com o hebraico tudo o que for importante.

O Rebe pediu que os maamarim da parashá da semana, a “Parashá chassídica”, sejam estudados durante essa semana, distribuídos pelos seus sete dias (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por que estudá-la, e as brachot do Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Um projeto gratuito e sem fins comerciais; nada aqui é vendido. Sem afiliação com a Kehot, o Sefaria ou a Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/pt/likutei-torah/emor/4/

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak